

Safe Practices

When working around
hazardous agricultural chemicals

Prácticas de Seguridad

Cuando se trabaja
alrededor de químicos
agrícolas peligrosos



Consumer and
Business Services

Oregon OSHA

Working around hazardous chemicals and pesticides



Trabajando alrededor de químicos peligrosos y pesticidas



They are dangerous!

Pesticides and other hazardous chemicals can hurt you if:

- They get on your skin
- They get in your eyes
- You breathe them
- You swallow them



¡Son peligrosos!

Pesticidas y otros químicos peligrosos le pueden hacer daño si:

- Hacen contacto con la piel
- Entran en los ojos
- Usted los respira
- Usted los traga



Pesticides can make you feel sick in different ways.

- Throwing up
- Tired
- Sweaty
- Headache
- Dizziness
- Muscle pains and cramps

Los pesticidas pueden enfermarlo en diferentes maneras.

- Vómito
- Cansancio
- Sudoroso
- Dolor de cabeza
- Mareo
- Dolores musculares y calambres

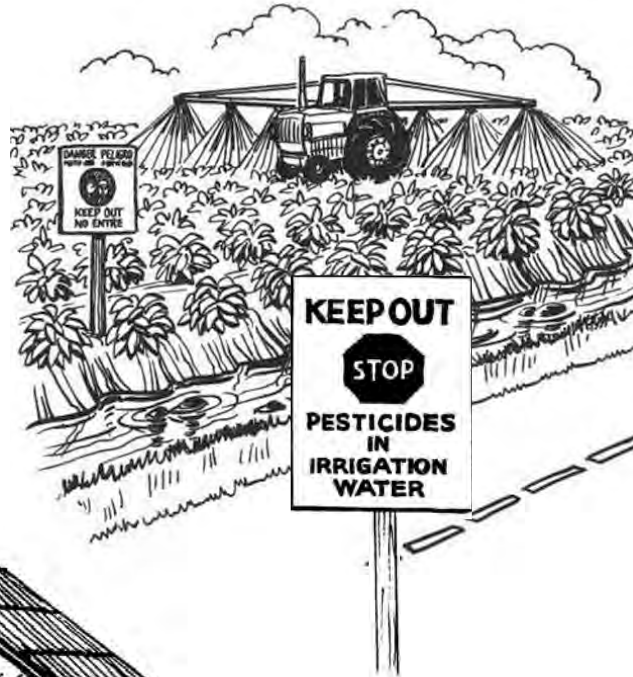


Know where you might be exposed.

At work, you can be exposed to pesticides and other hazardous chemicals:

- On crops
- In the soil
- In irrigation water
- In storage areas

Pesticides can also drift in the air from nearby applications.



Sepa donde podría ser expuesto.

En el trabajo, usted puede ser expuesto a pesticidas y otros químicos peligrosos:

- En la cosecha
- En la tierra
- En el agua de riego
- En áreas de almacén

Los pesticidas también pueden llegar arrastrados por el viento desde aplicaciones cercanas.

Know how to protect yourself.

- Your employer must make sure you are trained in pesticide safety if pesticides are used where you work.
- Your employer must give you the additional training required by the Worker Protection Standard before you work in an area that has been treated with pesticides within 30 days.



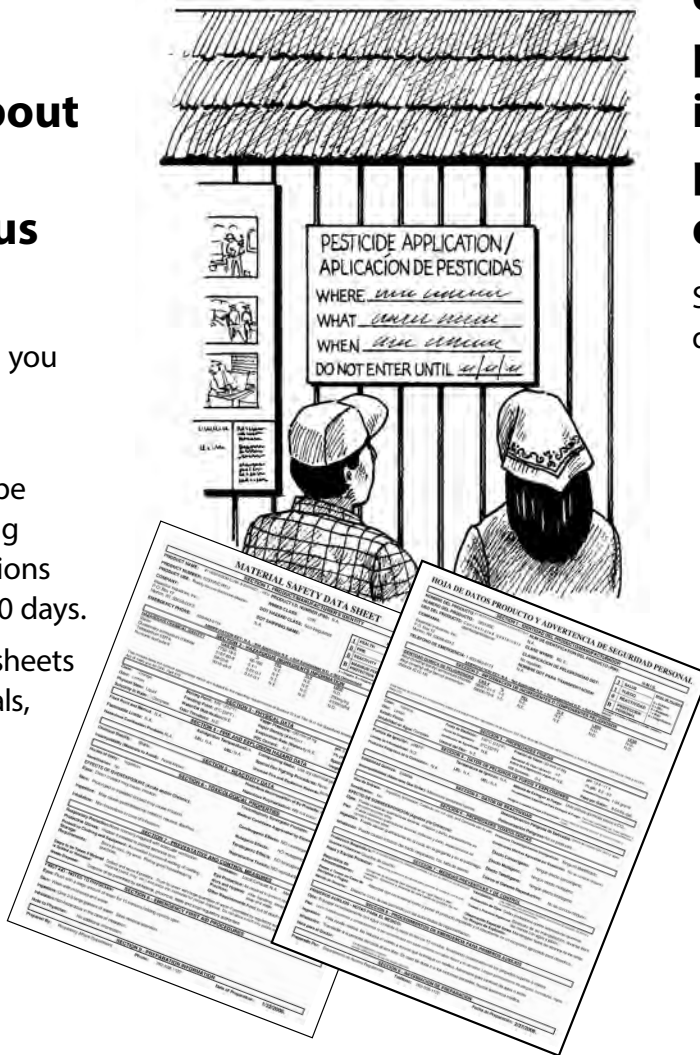
Sepa como protegerse.

- Su empleador debe de cerciorarse de que usted está capacitado en la seguridad contra pesticidas si es que se usan pesticidas donde usted trabaja.
- Su empleador debe darle la capacitación requerida el Estándar de Protección al Trabajador (WPS), antes de que usted trabaje en un área que ha sido tratada con pesticidas en los últimos 30 días.

Your employer must tell you where to find information about pesticides and other hazardous chemicals.

Your employer must tell you where to find:

- A list of hazardous chemicals you may be exposed to, including pesticides and locations sprayed in the last 30 days.
- Special information sheets about these chemicals, called *Safety Data Sheets (SDS)*.



Su empleador debe decirle donde puede encontrar información sobre pesticidas y otros químicos peligrosos.

Su empleador debe decirle donde encontrar:

- Una lista de químicos peligrosos a los cuales puede estar expuesto, incluyendo pesticidas y lugares donde se aplico en los últimos 30 días.
- Hojas especiales de información sobre estos químicos, llamados *Hojas de Datos de Seguridad (SDS)*.

Your employer must warn you about areas where pesticides are used.

Your employer must not let you work in areas:

- Where pesticides are being applied.
- Where pesticides may drift onto you.

Follow direction and obey signs that tell you to keep out of treated or restricted areas.



Su empleador le debe avisar sobre áreas donde se usan pesticidas.

Su empleador no le debe dejar trabajar en áreas:

- Donde pesticidas se están aplicando.
- Donde pesticidas podrían llegar a usted por dispersión aérea.

Siga órdenes y obedezca señales que le dicen que se mantenga fuera de áreas tratada o restringidas.

Wear clothes that cover your skin when you work where pesticides have been used.

- Work gloves
- Long pants
- Long-sleeved shirt
- Shoes and socks



Use ropa que le cubra la piel cuando trabaja donde se han usado pesticidas.

- Guantes reforzados
- Pantalones largos
- Camisa de manga larga
- Zapatos y calcetines



Know where to look for emergency information.

- Emergency information must be listed on or near a safety poster at your work.
- Make sure you know where the poster and the nearest phone are.



Sepa donde encontrar información sobre emergencias.

- Información sobre emergencias debe estar en donde trabaja en o cerca de un cartel de seguridad.
- Asegure saber donde esta el cartel y el teléfono más cercano.

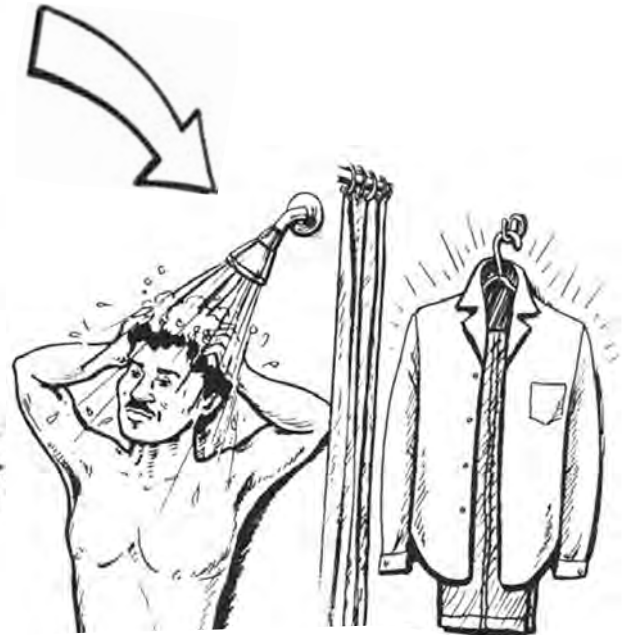
Act quickly if a pesticide is spilled or sprayed on you!

- Wash it off right away with clean water.
- Wash with soap and water and put on clean clothes as soon as possible.



¡Actúe rápidamente si un pesticida se derrama o es rociado sobre usted!

- Láveselo inmediatamente con agua limpia.
- Lávese con agua y jabón y póngase ropa limpia lo antes posible.



Act quickly if you get a pesticide in your eyes!

- If you can get to an eyewash immediately, use that.
- If not, hold your eyes open and rinse them with a gentle stream of cool, clean water.
- Continue rinsing for 15 minutes.
- If your eyes are irritated, go to a doctor.



¡Actúe rápidamente si le entra pesticida en los ojos!

- Si puede llegar a un lava ojos inmediatamente, úselo.
- Si no, mantenga abierto sus ojos y enjuágelos con un chorro suave de agua fresca y limpia.
- Continúe enjuagando por 15 minutos.
- Si están irritados sus ojos, vaya a un doctor.

Act quickly if you swallow a pesticide!

- Call a poison control center or doctor. Tell them the name of the pesticide and the first-aid directions from the label.
- If you can't call for help, get help from your supervisor or other workers. Read the label to identify the pesticide and follow the first-aid instructions.



¡Actúe rápidamente si traga un pesticida!

- Llame al centro de control de intoxicaciones o a un doctor. Dígalos el nombre del pesticida y las instrucciones de primeros auxilios en la etiqueta.
- Si no puede llamar por ayuda, obtenga ayuda de su supervisor o sus compañeros de trabajo. Lea la etiqueta para identificar el pesticida y siga las instrucciones de primeros auxilios.



**Leave closed areas
right away if you start
to feel sick or dizzy.**

**Salga de áreas
encerradas si
empieza a sentirse
enfermo o mareado.**



Wash your hands and face before you eat, drink, chew gum, or use tobacco.



Lávese las manos y cara antes de comer, beber, masticar chicle, o usar tabaco.



**Wash your hands
before and after
using the toilet.**

**Lávese las manos
antes y después de
usar el excusado.**



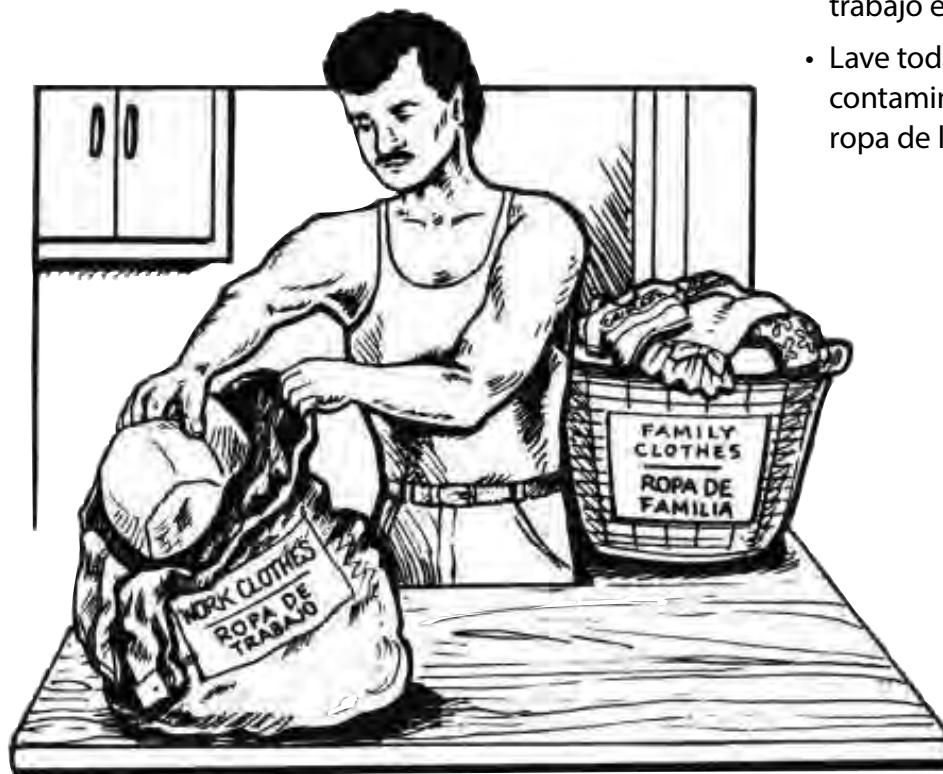
After work, shower or wash your body with soap and water, shampoo your hair, and put on clean clothes.



Después del trabajo, dúchese o lávese el cuerpo con agua y jabón, lávese el cabello con champú, y póngase ropa limpia.

Keep work clothes away from the family laundry.

- If you work where pesticides have been used, your work clothing is contaminated.
- Wash all your contaminated work clothes separately from the family clothes.



Mantenga la ropa de trabajo separada de la ropa de la familia.

- Si trabaja donde se han usado pesticidas, su ropa de trabajo esta contaminada.
- Lave toda su ropa de trabajo contaminada separada de la ropa de la familia.

Never take pesticides or pesticide containers home from work.

They are not safe for use around
the home.



Nunca lleve a la casa pesticidas o sus envases.

Es peligroso usarlos
alrededor de la casa.

You must have special training for some jobs.

You need special training before you:

- Use personal protective equipment.
- Mix, load, apply, or handle pesticides.
- Work as a flagger for aircraft applying pesticides.
- Work in an area where entry is restricted.
- Work on equipment used to apply pesticides.



Debe tener entrenamiento especial para ciertas tareas.

Necesita entrenamiento especial antes de:

- Usar equipo protectivo individual.
- Mezclar, cargar, aplicar o manejar pesticidas.
- Trabajar como señalizador para aviones aplicando pesticidas.
- Trabajar en un área donde esta restringida la entrada.
- Trabajar en equipo que ha sido usado para aplicar pesticidas.

It's the Law:

Oregon law (ORS 654.780) requires agricultural employers to provide basic information to all of their employees about hazardous chemicals they may be exposed to on the job. This publication was developed by Oregon OSHA to aid employers with their duty to present that information as part of an employee's training.

Division 4/Z: *The Hazard Communication Standard*, specifically OAR 437-004-9800 (7)(d)-(e), requires agricultural employers to provide all of their employees with training that covers the information in this publication. Employers can meet the training requirements for workers who perform only hand labor operations and do not have potential for exposures to hazardous chemicals, other than residual pesticides, by providing the information in this publication. Employers must also provide access to the safety data sheets for these hazardous chemicals.

Division 4/W: Oregon OSHA's *Worker Protection Standard (WPS)* requires employers to provide training and site-related information to all workers before they perform any task in an area on an agricultural establishment where, within the last 30 days, a pesticide product has been used or a restricted-entry interval for such pesticide has been in effect. This publication provides part, but not all, of the training required by the WPS.

Es la Ley:

La ley de Oregon (ORS 654.780) requiere que los empleadores agrícolas provean a todos los empleados información básica acerca de los químicos peligrosos a los cuales pueden estar expuestos en su lugar de trabajo. Esta publicación fue desarrollada por OSHA de Oregon para el propósito de informar a los trabajadores como parte de su capacitación.

División 4/Z: *La Regla de Comunicación de Riesgo específicamente* en OAR 437-004-9800 (7)(d) y (e) requiere que los empleadores agrícolas le provean a todos sus empleados con capacitación que cubra la información en esta publicación.

Los empleadores pueden cumplir con los requisitos de capacitación para trabajadores que hacen únicamente tareas de trabajo manual y que no tienen potencial de exposición a productos químicos peligrosos, que no sean pesticidas residuales, así mismo proporcionando la información en esta publicación.

Los empleadores deben de proveer acceso a las hojas de datos de seguridad para estos productos químicos peligrosos.

División 4/W: *El Estándar de Protección al Trabajador (WPS)* por sus siglas en Ingles, requiere que los empleadores proporcionen capacitación e información relacionada con el sitio de trabajo a todos los empleados antes de realizar cualquier tarea en un área de un establecimiento agrícola, en donde por los últimos 30 días, se haya utilizado un producto pesticida o un intervalo de entrada restringida para tal pesticida ha estado en efecto.

Esta publicación proporciona parte, pero no toda, la capacitación requerida por El Estándar de Protección al Trabajador (WPS).

Reporting Workplace Problems

Workers have the right to notify their employers or Oregon OSHA about workplace hazards. If the hazard is a violation of a safety and health rule, there are laws protecting them from workplace discrimination and retaliation.

Discrimination

If workers are discriminated or retaliated against by their employer as a result of making a safety and health complaint, they should contact the Oregon Bureau of Labor and Industries (BOLI) within 90 days of the incident at:

971-673-0764 (Weekdays, 8 a.m. to 5 p.m.)
or email: **crdemail.boli@state.or.us**

Pesticide Poisoning or Contamination

The Pesticide Analytical Response Center (PARC) investigates pesticide poisoning cases. To report a pesticide poisoning or contamination, call:

503-986-6470 (Weekdays, 8 a.m. to 5 p.m.)
or **844-688-7272** (toll-free)
or email: **parc@oda.state.or.us**

After-hours, call the Oregon Emergency Response System at **1-800-452-0311**.

Reportando Problemas en el Lugar de Trabajo

Los trabajadores tienen el derecho de notificar a sus empleadores o a Oregon OSHA sobre peligros en el lugar de trabajo. Si el peligro es una violación de una ley de seguridad e higiene, hay leyes que los protegen de discriminación y represalias laborales.

Discriminación

Si a trabajadores se les discrimina o sufren represalias por su empleador a consecuencia de levantar un queja de seguridad o higiene, deberían comunicarse con el Departamento de Trabajo e Industrias al:

971-673-2818 (Días entre semana, 8 a.m. a 5 p.m.)
o correo electrónico: **crdemail.boli@state.or.us**

Envenenamiento por Pesticidas o Contaminación

El Centro de Reacción Analítica de Pesticidas (PARC) investiga casos de envenenamiento de pesticidas. Para reportar un envenenamiento o contaminación, llame al:

503-986-6470 (Días entre semana, 8 a.m. a 5 p.m.)
o **844-688-7272** (gratis)
o correo electrónico: **parc@oda.state.or.us**

Después de horas hábiles, llame al Sistema de Emergencia de Oregon al **1-800-452-0311**.

Oregon OSHA Offices — Oficinas de Oregon OSHA

Field Offices / Oficinas Locales

Bend

Red Oaks Square
1230 NE Third St., Suite A-115
Bend, OR 97701-4374
541-388-6066
Consultation/Consultas: 541-388-6068

Eugene

1500 Valley River Drive, Suite 150
Eugene, OR 97401-4643
541-686-7562
Consultation/Consultas: 541-686-7913

Medford

1840 Barnett Road, Suite D
Medford, OR 97504-8250
541-776-6030
Consultation/Consultas: 541-776-6016

Pendleton

200 SE Hailey Ave.
Pendleton, OR 97801-3056
541-276-9175
Consultation/Consultas: 541-276-2353

Portland

Durham Plaza
16760 SW Upper Boones
Ferry Road, Suite 200
Tigard, OR 97224-7696
503-229-5910
Consultation/Consultas: 503-229-6193

Salem

1340 Tandem Ave. NE, Suite 160
Salem, OR 97301
503-378-3274
Consultation/Consultas: 503-373-7819

Central Office / Oficina Central

350 Winter St. NE
Salem, OR 97301-3882

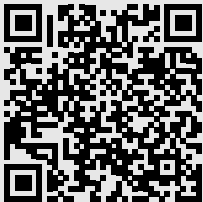
Phone/Teléfono: 503-378-3272

Toll-free/Gratis: 800-922-2689

Fax: 503-947-7461

Español: 800-843-8086

Website/Sitio Web: osha.oregon.gov



Try the mobile version!

“Safe practices when working around hazardous agricultural chemicals” helps workers understand how to reduce the dangers from pesticides.



Pruebe la versión móvil!

“Prácticas seguras cuando se trabaja con productos químicos agrícolas peligrosos” ayuda a los trabajadores a comprender cómo reducir los peligros de los pesticidas.

Salem Central Office/Oficina Central de Salem

350 Winter St. NE
Salem, OR 97301-3882

Phone/Teléfono: 503-378-3272

Toll-free/Gratis: 800-922-2689

Fax: 503-947-7461

Español: 800-843-8086

Website/Sitio Web: osha.oregon.gov

